

Folksong Analysis – Range (Test 01) – Solutions

01
(Hungarian)



$\text{♩} = 120$

Pár - ta, pár - ta, fé - ne - et - te pár - ta,
 Hogy a mén - kú ré - gen meg nem vág - ta.
 El - szag - gat - tam ti - zén - há - rom pár - tát,
 Fe - ne lát - ta a ga - tyá - nak szá - rát.

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-8 Type – Authentic

02
(Breton)
gwerz – narrative song

Pa.c'h a Mar-c'ha - rit da wit dour,
 Ec'h a'r for - ban bras d'he zi - kour:
 "Reit d'in ho pod ha m'hen dou - go,
 Gant aon mas - ta - ri ho koe - fo."

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-6 Type – Narrow

03
(English)
ballad

O can you make me a cam - bric shirt
 Ev' - ry leaf grows ma - ny a time,
 With - out an - y need - le or a - ny fine work?—
 And you shall be true lo - ver of mine.

Tone-set:	
Range:	Specific – V-6 Type – Plagal

04
(East Macedonian)

$\text{♩} = 250$

1. Pu-sti o - sta - na - li, *Fat-me*, pu-sti o - sta - na - li,
 pu - sti o - sta - na - li, — ti - ja dve-te se - la,
 pu - sti o - sta - na - li, ti - ja dve-te se - la.

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-4 Type – Narrow

05
(Slovakian)

Ne-choč-že ty, Ha - nu - lien - ka, zra - na do tr - na,
le - bo še ci su - kie - ne - cka še - cka do - tr - ha,
zra - na do tr - na, zra - na do tr - na,
še - cka do - tr - ha, še - cka do - tr - ha.

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-7 Type – Authentic

06
(Irish)

Ó - ró sé do bhea-tha 'bhai-le, Ó - ró sé do bhea-tha 'bhai-le,
Ó - ró sé do bhea-tha 'bhai-le, 'nois ar theacht an tSamh - raidh.

Tone-set:	
Range:	Specific – IV-5 Type – Plagal

07
(Lithuanian)

Sau - le - le, mo - tu - le, Už - te - kék už - te - kék!
Aš ma - žiu - kas pie - me - niu - kas, Ant ak - me - nio sé - dė - da - mas,
Ran - koj rykš - tų tu - ré - da - mas, Su - ša - lau, su - ša - lau.

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-3 Type – Narrow

08
(Chuvash)

Лап - лап та - рăх хăм - ла çыр - лин,
лап - лап та - рăх хăм - ла çыр - лин,
ăш - шăн, ăш - шăн хě вел пăх - сан
та - та пи - çес кă - мăл, пор.

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-11 Type – Authentic with extension

09
(Slovakian)

Allegretto

A - ni - čka mly - ná - ro - va,
 máš - li ty hús - ky do - ma,
 máš - li, máš - li?
 ved' ti o - ny za vo - dič - ku
 zaš - ly, zaš - ly,

Tone-set:
 Range: Specific - V-8 Type - Mixed

10
(Kyrgyz)

Rubato $\text{♩} = 108$

Al kez-de sen da çaş-sın, men da çaş-mın
 Üy kıl-lıp oy-noç' e - lek taş - tın as - tın.
 Kez-kez - de ke-ñeş kıl - lıp ay - tar e - leñ
 Kem - pi - ri ko - nok - toyt dep a - biş - ka - sın.

Tone-set:
 Range: Specific - 1-8 Type - Authentic

11
(Portuguese / Brazil)
samba de roda

$\text{♩} = 100$

Sam-ba - le-lê 'stá do - en - te, 'Stá com a ca - be - ça que - bra - da,
 Sam-ba - le-lê pre - ci - sa - va É du - mas bo - as lam - ba - das.
Refrain
 Pi - sa, pi - sa, pi - sa mu - la - ta, Pi - sa na bar - ra da sa - ia, mu - la - ta!
 Pi - sa, pi - sa, pi - sa mu - la - ta, Pi - sa na bar - ra da sa - ia, mu - la - ta!

Tone-set:
 Range: Specific - VII-5 Type - Narrow

12
(Dutch / Netherlands)
ballad

Er - vrij - de eens een rui - ter - tje naar een meid,
 en ze vrij - den al - le bei - de,
 fi - de - rom - me - tom - me - tom, fi - de - roe - la - la,
 en ze vrij - den al - le bei - de.

Tone-set:
 Range: Specific - V-5 Type - Plagal

13
(Swedish)
Staffan song

Tone-set:	
Range:	Specific – V-8 Type – Mixed

14
(Venetian)
ballad

Andante

Tone-set:	
Range:	Specific – V-3 Type – Plagal

15
(German / Lorraine)
ballad

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-8 Type – Authentic

16
(Portuguese / Brazil)
coco

♩ = 120

Tone-set:	
Range:	Specific – 1-9 Type – Authentic

17
(Bulgarian)

koledna —
Christmas carol

$\text{♩} = 360$

За - же - ни се све - ти Па - бел, ко - ла - де ле,
за де - вой - ка дре - но - пол - ка, ко - ла - де ле.

Tone-set:
Range: Specific – 1-5 Type – Narrow

18
(Breton)

gwerz — narrative song

$\text{♩} = 56$

Me'm eus eur pro - sez en Roa - zon
A la - ka gla - c'har em c'ha-lon;
Mar kar - fen rei ma fen - he - rez
'Oun sur da c'hon - it ma fro - sez.

Tone-set:
Range: Specific – V-5 Type – Plagal

19
(Galician)

muiñeira — dance song

$\text{♩} = 116$

i_O se - ñor cu - ra do Vi - so
non ten ca - mi - sa la - va - da
vi - v'ò no - so de Ca - llo - bre
ai la la la la la la la
que ten se - te na bo - gha - da
ai la la la la la la la.

Tone-set:
Range: Specific – VII-5 Type – Narrow

20
(English /
Scotland)

ballad

Of all the Scot - tish north - ern chiefs,
of high and war - like name,
the brav - est was Sir James the Rose,
a Knight of mu - ckle fame.

Tone-set:
Range: Specific – III-5 Type – Plagal

Folksong Analysis – Tone-set and scale (Test 02) – Solutions

01
(Lithuanian)

$\text{♩} = 72$

1. Per pu - ci - no ša - ke - lj Van - duoj ne - bè - go,
Ge - ram čè - si mo - tu - lè Ma - ni ra - di - no.

Tone-set:	
Scale:	Aeolian

02
(Castilian / Galicia)

ballad / Christmas carol



$\text{♩} = 120$

1. A Be - lén ca - mi - na la Vir - gen Ma - rí - a,
a san Jo - sé lle - va en su com - pa - ñí - a;
com - pa - ñía más no - ble no la pu - do ha - llar.
An - tes de las do - ce, a Be - lén lle - ghar.

Tone-set:	
Scale:	Mixolydian

03
(Venetian)
ballad

Andante spiegato

Don - na Lom - bar - da per - ché non m'a - mi?
Per - ché non m'a - mi? Per - ché ho ma - ri...

Tone-set:	
Scale:	Major

04
(Hungarian)



(variant)

Én be - lü - lem de jó csil - lag lött vó - na,
Mer az é - gön min - dég ra - gyo - gott vó - na,
É - fél táj - ba mög - ke - rül - ném az e - get,
Mög - ke - res - ném a ked - ves sze - re - tő - met.

Tone-set:	
Scale:	La-pentatonic

05
(Breton)

gwerz — narrative song

$\text{♩} = 56$

Me'm eus eur pro - sez en Roa - zon
A la - ka gla - c'har em c'ha - lon;
Mar kar - fen rei ma fen - he - rez
'Oun sur da c'hon - it ma fro - sez.

Tone-set:

Scale: **Dorian**

06
(Castilian / Argentina)

vidala

Moderado

Ay mis a - mi - gos, ay mis her - ma - nos
y al fin de to - do soy mal mi - ra - do:
ra - zón ten - go de sen - tir.

Tone-set:

Scale: **Do-pentatonic**

07
(Irish)

Verse

Tá ceann bu - i óir Ar an dúl - a - ma - n Gael - ach
Tá dhá chlu - ais mhaol Ar an dúl - a - ma - n Gael - ach.

Chorus

Dúl - a - man na boin - ne buí Dúl - a - man — Gael - ach
Dúl - a - man na boin - ne buí Dúl - a - man — Gael - ach.

Tone-set:

Scale: **Re-pentatonic**

08
(Scottish Gaelic)

walking song

Verse

$\text{♩} = 100$

Chunn - a mi lath - a a bha feum ort, Lath - a Cnoc nan Dos bha gleus ort;
Hill - inn ó hò, hù i ù o hó ro hò, —

Refrain

Hill - inn é hò, ho ró hù ill ó ho ro ho.

Tone-set:

Scale: **Do-pentatonic**

09
(Hungarian)

ballad

Tempo giusto

1. An - go - li Bor - bá - la Kis szok - nyát var - ra - tott.
E - lül kur - táb - bo - dott, Há - tul hosz - szab - bo - dott.

Tone-set: r m f s l t d

Scale: **Dorian**

10
(Romanian)

colinda –
Christmas carol

Tri crai d'e_a pa___ man - tu - lui,___
Tri crai d'e_a pa___ man - tu - lui,___
Vi - nu_ji la'n chi___ na - rea lui,___
Vi - nu_ji la'n chi___ na - rea lui,___

Tone-set: d r m f s l

Scale: **Major hexachord**

11
(Slovakian)

1. Haj, lul - ki, haj,___ lul - ki, u - va - rim t'i grul - ki,
gru - leč - ki na Va - gu, jak že t'e ne - hom tu.
Ha - ju, haj,___ ha - ju, haj,___ ha - ju, haj, ha - ju,___ haj, ha - ju, haj.

Tone-set: f s l t d r

Scale: **Lydian hexachord**

12
(Macedonian)

$\text{♩} = 216$

1. Ja - ne, Ja - ne, Ja - ne, be - lo___ Ja - ne
Ja - ne, Ja - ne, Ja - ne, vak - lo jag - ne,
Ja - ne, Ja - ne, Ja - ne, vak - lo jag - ne.
Ja - ne, Ja - ne, Ja - ne, vak - lo jag - ne.

Tone-set: l t d r m

Scale: **Minor pentachord**

13
(Bulgarian)

$\text{♩} = 120$

Бок се ро - ди, ко - ла - де, ко - ла - де,
сно - ши ве - чер, ко - ла - де, ко - ла - де.

Tone-set: **m f s l**

Scale: **Phrygian tetrachord**

14
(Estonian)

work song

Kaunis aeglaselt

1. Lää - ki mäe - le mar - ju - le,
el - le, el - le, lee - lo lee - lo!

Tone-set: **l t d r**

Scale: **Minor tetrachord**

15
(Portuguese /
Brazil)

ballad

Te - re - si - nha de Je - sus
deu - u - ma que - da, foi ao chão;
a - cu - di - ram três ca - va - lhei - ros,
to - dos três cha - péu na mão.

Tone-set: **l t d di r m f s**

Scale: **Minor + di (lower changing note —local, occasional altered note—)**

16
(Bulgarian)

koledna —
Christmas carol

$\text{♩} = 140$

за - пил ми са свет Ни - ко - ла,
Мла - ди ми - ли Бож - не ле, го - сто - ди - не.

Tone-set: **s, l t d r m**

Scale: **Minor pentachord + s,**

17
(Galician)
Christmas carol



$\text{♩} = 133$

1. A - no no - vo con ben ve - ña
co - mo bai - lan se - te es - tre - llas

Tone-set: t, d r m

Scale: Major trichord + t,

18
(Lithuanian)

$\text{♩} = 112$

1. De - be - sè - li, aik pro ša - lj?

Tone-set: l d s

Scale: Bitonic

20
(English /
Northumberland)
children's song / ballad

1. La - ven - der's blue, *did - dle, did - dle*, Rose - ma - ry's green,
When you are king, *did - dle, did - dle*, I shall be queen.
Chorus
Who told you so? *did - dle, did - dle*, who told you so?
'Twas mine own heart, did - dle, did - dle, that told me so.

Tone-set: s, t, d r m f s

Scale: Incomplete major (missing l)

19
(Russian)
dance song

Во по - ле бе - ре - за сто - я - ла,
Во по - ле куд - ря - вая сто - я - ла,
Лю - ли, лю - ли, сто - я - ла,
Лю - ли, лю - ли, сто - я - ла.

Tone-set: l t d r m s

Scale: Minor pentachord + s

Folksong Analysis – Metre, podia and rhythm (Test 03) – Solutions

O1
(Portuguese)

children's song

Pa - pa - ga - io loi - ro,
de bi - co doi - ra - do,
le - va - me - es - ta car - ta
ao meu na - mo - ra - do.

Metre	2/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Isorhythmic		

O2
(Hungarian)

children's song

Gyí, pa - ci, pa - ri - pa,
nem mesz - szi van Ka - ni - zsa,
O - da - é - rünk dél - re,
li - ba pe - cse - nyé - re.

Metre	2/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic — textual rhythm. Rhythm set:		

O3
(Moravian)

love song

Co su to za ko - ně
v tej na - ši du - bi - ně?
Pa - se ich ma mi - la,
ko - šu - len - ku ši - je.

Metre	3/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Isorhythmic		

O4
(Slovakian)

Allegretto
Ne - choc - že ty, Ha - nu - lien - ka, zra - na do tr - na,
le - bo še ci su - kie - ne - cka še - cka do - tr - ha,
zra - na do tr - na, zra - na do tr - na,
še - cka do - tr - ha, še - cka do - tr - ha.

Metre	2/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic. 2 patterns. 1: (1: I; 2: II-IV) 2:		

05
(Finnish)

Metre	5/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Isorhythmic. Surface variations (ornaments)		

06
(Hungarian)
Kurucz song

Metre	2/4 — Isometric	Podia	Tripodic, bipodic (III) — Heteropodic
Rhythm	Heterorhythmic. 1 main pattern varied (III: diminution).		

07
(English)
ballad

Metre	6/8 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic — textual rhythm. Rhythm set:		

08
(Castilian/Galicia)
ballad / Christmas carol

Metre	5/8, 2/4 — Heterometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic. 1 main pattern varied (III: diminution).		

09
(German /
Gottschee)
legendary song

Sehr langsam

Bie vrie ischt auf Mue-ter Ma-ri-a!
Bie vrie ischt auf Mue-ter Ma-ri-a!

Metre	4/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Isorhythmic. Surface variations (ornaments)		

10
(Galician)
adult's game song

~ 102

Eu vou ve-la mi-ña fra-ga,
se-es-tá ver-de ou mal plan-ta-da.
Se-es-tá ver-de, cor-ta-rei-na;
se-es-tá se-ca, re-gha-rei-na. Vá-mo-nos!

Metre	3/4, 2/4 — Heterometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Hetero-rhythmic. 1 main pattern varied (II, IV: diminution). Addition (IV: inner refrain)		

♩ = ♪ (4th syllable: I, III; 7th syllable: II)

11
(English/Australia)
ballad / shearing song

When shearing comes, lay down your drums,
And step to the board, you brand new chums,
With a rah-dum, rah-dum, rub-a-dub-dub,
We'll send you back to the lime-juice tub.

Metre	2/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Hetero-rhythmic — textual rhythm.		
	Rhythm set:		

12
(Slovakian)

Ej, po-vec-t'e nam su-se-do-vi,
ej, po-vec-t'e nam su-se-do-vi,
ej, gd'e bi-va-ju O-sli-co-vi,
ej, gd'e bi-va-ju O-sli-co-vi.

Metre	2/4 — Isometric	Podia	Tetrapodic (I/IV), tripodic (II/III) — Heteropodic
Rhythm	Hetero-rhythmic. 1 main pattern varied (II/III: diminution).		

13
(Hungarian /
Moldavia)



Giusto

Ak - kor szép  z er - d , mi - kor zöld,
Ak - kor szép  z er - d , mi - kor zöld,
Mi - kor   vad - ga - lamb be - l  - k lt.
Mi - kor   vad - ga - lamb be - l  - k lt.

Metre	2/4, 3/4 — Heterometric	Podia	Tripodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic. 1 main pattern varied (beg. of II/IV, augmentation). Ornamental variations.		

14
(Macedonian)

$\text{♩} = 250$

1. Pu - sti o - sta - na - li, *Fat-me,* pu - sti o - sta - na - li,
pu - sti o - sta - na - li, ti - ja dve - te se - la,
pu - sti o - sta - na - li, ti - ja dve - te se - la.

Metre	5/8 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic. 1 pattern varied (I: diminution + addition). Ornamental variations		

15
(Karachay)

children's rhyme

 o - pu - na ket - gend ba - zar -  a
A    - g  - z n sa - tar -  a
Pa - ra - sı - na ba - tar -  a
Hay hay hay - da - sı
Qay - da mu - nu fay - da - sı
Qa -  an ti - yer fay - da - sı
Ke - sin Al - lah bek s  - yer.

Metre	2/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic — textual rhythm. Rhythm set: $\text{♩} \text{♩} \parallel \text{♩} \parallel \text{♩} (\text{♩})$		

16
(Portuguese /
Brazil)

ballad

Te - re - si - nha de Je - sus
deu u - ma que - da, foi ao ch o;
a - cu - di - ram tr s ca - va - lhei - ros,
to - dos tr s cha - p u na m o.


Metre	6/8 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic. 1 main pattern varied (III: division)		

17
(German)
children's rhyme



Flöit - piep-ken, Flöit - piep-ken, wen - när büss du rie - pe?
In den Mäi, in den Mäi, wenn de Vög-gel-kes Äi - er läid.
Läid se dann kien Äi - kes, läid se Döpp - kes,
hau wi-se up de Köpp - kes. Köpp-kes söllt ähr bloo - den
van de schar-pe Ro - den. Ru rue raff,
dat Köpp-ken dat sall draff.

(German nursery rhyme)



Metre	4/4 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic — textual rhythm. Rhythm set: 		

18
(Castilian/
Argentina)
chaya

Andando y marcado



Al - ga - rro - bo, al - ga - rro - bal,
qué gus - to me dan tus ra - mas
cuan - do, em - pie - zan a bro - tar.
Cuan - do, em - pie - zan a bro - tar,
se - ñal que vie - ne lle - gan - do
el tiem - po del car - na - val.

Metre	3/8 — Isometric	Podia	Tripodic (I/IV/V), tetrapodic (II/III/VI) — Heteropodic
Rhythm	Heterorhythmic. 2 patterns. <i>The tie at the end of lines is typical of Spanish verse</i> 1.  2. 		

19
(Occitan /
Périgord)

bird's wedding

Lou Cou - cú e l'Hi - roun - dè - - lo

Lou Cou - cú e l'Hi - roun - dè - - lo

Bou - lhón fa un mo - ri - dat - se

A - nen doun lay - roun dè - no.

Metre	2/4, 3/4 — Heterometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic. 1 main pattern varied (end of III/IV) and tie (refrain, IV) Ornamental var. (7 th syl., I-II)		

20
(Albanian)

Moj Uo - ku mja me she - qer

kush të ka të për - ke dhel

jar - na na - na jar - na ho - pa

jar - na na - na jar - na ne.

Metre	7/8 — Isometric	Podia	Bipodic — Isopodic
Rhythm	Heterorhythmic. 1 main pattern varied (III: division). Ornamental variations.		

Folksong Analysis – Cadences, melodic contour, form (Test 04) – Solutions

01
(Castilian)
children's song

$\text{♩} = 96$

De - ba - jo_un bo - tón, tón, tón
que te - ni_a Mar - tín, tín, tín
ha - bí - a_un ra - tón, tón, tón
ay, qué chi - qui - tín, tín, tín.

Cadences	5 (5) 3 1
Melodic contour	
Form	A B B ₃ B ₅

02
(Venetian)
ballad

Allegro moderato

Su - sa - na va ti ve - sti che_al bal ti vo' me - nar.
Ma quan-do l'é sta sul bal - lo nes - sun la fa ba - lar.

Cadences	1 (1) 1 1
Melodic contour	
Form	A B A B

03
(Bulgarian)

$\text{♩} = 120$

Бок се ро - ди, ко - ла - де, ко - ла - де.
спо - ши ве - чер, ко - ла - де, ко - ла - де.

Cadences	(3) 1
Melodic contour	
Form	A A _c

04
(Basque)

A - ben - du - ko i - lla - ren
o - gei - ta - lau - i - an
Je - sus Sal - ba - do - re - - - a
ja - yo da gau - be - an.

Cadences	4 (3) 5 3
Melodic contour	
Form	A A ₂ B C

05
(Galician)
muiñeira — dance song

$\text{♩} = 116$

A ra - íz do to - xo pren - de
an - que se - a no ca - mi - ño
ta - mén os teus o - llos pren - den
co - a for - za do ca - ri - ño.

Cadences	4 (4) 3 1
Melodic contour	
Form	A A A ₂ B

06
(Venetian)
ballad

Lento

—A - mè - me mi, Do - na Lom - bar - da,
a - mè - me mi, a - mè - me mi.

Cadences	(1) 1
Melodic contour	
Form	A B a b c c ₂

07
(Romanian)
lament

$\text{♩} = 96$

Mă - nân - ce te fo - cu moar - te,
mă - nân - ce te fo - cu moar - te.

Cadences	(2) 1
Melodic contour	
Form	A A _c

08
(Occitan / Périgord)
bird's wedding

Lou Cou - cú e l'Hi - roun - dè - - lo
Lou Cou - cú e l'Hi - roun - dè - - lo
Bou - lhón fa un mo - ri - dat - se
A - nen doun lay - roun dè - no.

Cadences	1 (1) 1 1
Melodic contour	
Form	A A B B _v

09
(Portuguese)

ballad

—Be - la pas - to - ri - nha, que fa - zeis a - í? —
—Pas - to - ran - do o ga - do, que es - tás ven - do a - í. —

Cadences	5 (5) 2 1
Melodic contour	
Form	A B A _c C

10
(English)

ballad

Say can you make me a cam - bric shirt?
O yes, she said, Sweet Wil - liam and thyme,
With - out an - y need - le or need - le work,
And then you shall be a true lo - ver of mine.

Cadences	8 (5) 8 1
Melodic contour	
Form	A A _v B C a a' a b

11
(Breton)

gwerz — narrative song

♩ = 60
Pa c'h a Mar - c'ha - rit da wit dour,
Ec'h a'r for - ban bras d'he zi - kour:
"Reit d'in ho pod ha m'hen dou - go,
Gant aon mas - ta - ri ho koc - fo."

Cadences	3 (3) 2 1
Melodic contour	
Form	A A' B C

12
(Portuguese / Brazil)

lullaby

♩ = 152
1. Mu - ca - ma bo - ni - ta, Vin - da da Ba - í - a,
To - ma ês - te me - ni - no, La - vai na ba - ci - a!

Cadences	1 (2) VII 1
Melodic contour	
Form	A A _c A ₂ A _{2c}

13
(Greek /
Dodecanese)
Kalamatianos

Moderato

Cadences	3 (1) 2 1
Melodic contour	
Form	A B A ² _v B

14
(Croatian)
bird's wedding

Briskly

Cadences	5 (3) 1 1
Melodic contour	
Form	A A ₃ ' A _{5v} A _{5v}

15
(Hungarian /
Upper Hungary)
wedding song



Tempo giusto

Cadences	(5) 4 1
Melodic contour	
Form	A B B _c a a'

16
(Portuguese /
Brazil)
samba de roda

♩ = 100

Cadences	4 (3) 4 1 : 2 (3) 2 1
Melodic contour	
Form	A A ₂ A A _{2c} : B B _{2c} B B _{2v}

17
(Polish)
kolenda –
Christmas carol

Lively

My bie - ga - my po dyn - gu - sie,
i śpie - wa - my o Je - zu - sie,
o Je - zu - sie, o Chry - stu - sie.

Cadences	8 (5) 8 1
Melodic contour	
Form	A A ₄ A _v a b [a ₄ b ₄] a ₄ b

18
(Greek /
Dodecanese)

Moderato e loure

1. Μιά φο - ρά, Μιά φο - ρά, Μιά φο - ρά πῆ - α στη Λέ - ρο,
Μιά φο - ρα πῆ - α στη Λέ - ρο και παν - τρεύ - γιαν ἔ - να ἴε - ρο.

Cadences	3 (3) 1 1
Melodic contour	
Form	A A' A ₃ ' A ₃ '

19
(Hungarian)

Bé - rës le - gény, jól mëg - rakd a sze - ke - red,
Sar - jú - ttis - ke bö - kö - di a te - nye - red.
Men - nél job - ban bö - kö - di a te - nye - red,
An - nál job - ban rakd mëg a sze - ke - re - det!

Cadences	7 (5) 3 1
Melodic contour	
Form	A ⁵ A ⁵ _c A A _c

20
(French /
Normandy)
ballad

Moderato

Le Roi Re - naud de guer - re vint;
Tient ses en - trail - les en sa main.
Sa mère é - tait sur les cré - neaux,
Qui vit ve - nir son fils Re - naud.

Cadences	4 (5) 3 1
Melodic contour	
Form	A B A _v C a b c d a e f d ₅ '

Folksong Analysis – Poetic metre, form of text (Test 05) – Solutions

01
(Hungarian)

children's rhyme



Süss fel nap,
fè - nyes nap!
Ker - tek a - latt a li - bá - im
meg - fagy - nak.

Syllables	3.3.8.3. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 3 4

02
(Norwegian)

lullaby

So - ri ro - ri godt barn! Pa - pa blæs i hon - ne,
Ma - ma spin - ne blaatt garn.
bror min ka - star kon - ne, sy - ster mi gjeng i buk - ke - skog,
buk - ken gjeng i brun - ne i dei grø - ne lun - de
og san - kar gras med mun - ne, og san - kar gras med mun - ne.

Syllables	6.6.6.6.8.6.6.7.7. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 3 4 5 6 7 8 8

03
(Romanian)

colinda –
Christmas carol

Tri crai d'e_a pa___ man - tu - lui,___
Tri crai d'e_a pa___ man - tu - lui,
Vi - nu_ji la'n chi___ na - rea lui,___
Vi - nu_ji la'n chi___ na - rea lui,___

Syllables	7.7.7.7. — Isosyllabic
Versification	Syllabic
Form of text	1 1 2 2

04
(English)

ballad

Say can___ you make me a cam - bric shirt?
O yes,___ she said, Sweet Wil - liam and thyme,
With - out an - y need - le or need - le work,
And then you shall be a true lo - ver of mine.

Syllables	9.9.10.11. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 3 4

05
(Galician)

muiñeira — dance song

$\text{♩} = 116$

i_O se - ñor cu - ra do Vi - so
non ten ca - mi - sa la - va - da
vi - v'ò no - so de Ca - llo - bre
ai la la la la la la la
que ten se - te na bo - gha - da
ai la la la la la la la

Syllables	8.8.8.8.8. — Isosyllabic
Versification	Syllabic
Form of text	1 2 3 4 0 0

06
(Dutch / Netherlands)

ballad

Er — vrij - de eens een rui - ter - tje naar een meid,
en ze vrij - den al - le bei - de,
fi - de - rom-me-tom-me-tom, fi - de - roe - la - la,
en ze vrij - den al - le bei - de.

Syllables	10.8.12.8. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 0 2

07
(Irish)

Ó - ró sé do bhea - tha 'bhai - le, Ó - ró sé do bhea - tha 'bhai - le,
Ó - ró sé do bhea - tha 'bhai - le, 'nois ar theacht an tSamh - raidh.

Syllables	8.8.8.6. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 1 1 2

08
(Karachay)

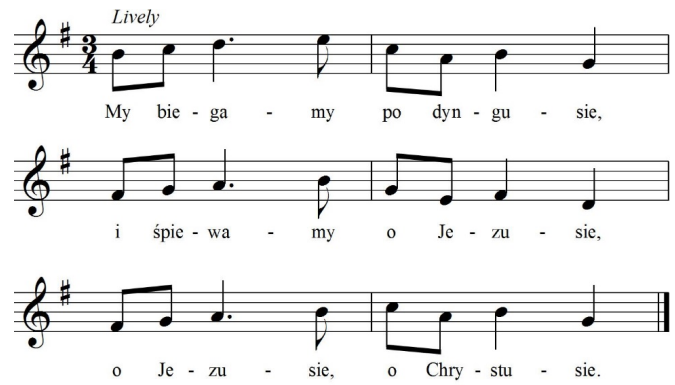
children's rhyme

Ço - pu - na ket - gend ba - zar - ğa
Ağ ö - gü - zün sa - tar - ğa
Pa - ra - sı - na ba - tar - ğa
Hay hay hay - da - sı
Qay - da mu - nu fay - da - sı
Qa - çan ti - yer fay - da - sı
Ke - sin Al - lah bek sü - yer.

Syllables	8.7.5.7.7.7. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 3 4 5 6 7

09
(Polish)
kolenda —
Christmas carol

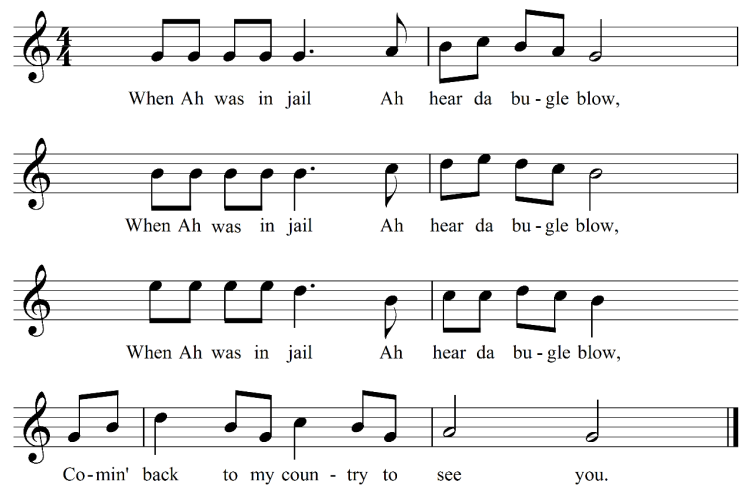
Lively



My bie - ga - my po dyn - gu - sie,
i śpie - wa - my o Je - zu - sie,
o Je - zu - sie, o Chry - stu - sie.

Syllables	8.8.8. — Isosyllabic
Versification	Syllabic
Form of text	1 2 3

10
(English /
Trinidad and
Tobago)
stone-game song



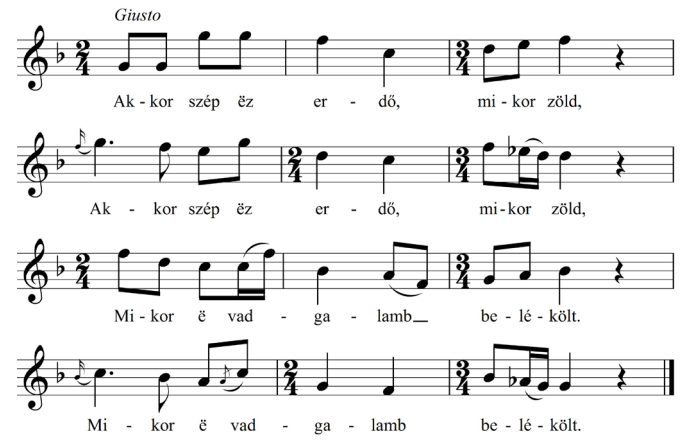
When Ah was in jail Ah hear da bu - gle blow,
When Ah was in jail Ah hear da bu - gle blow,
When Ah was in jail Ah hear da bu - gle blow,
Co - min' back to my coun - try to see you.

Syllables	11.11.11.10. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 1 1 2

11
(Hungarian /
Moldavia)



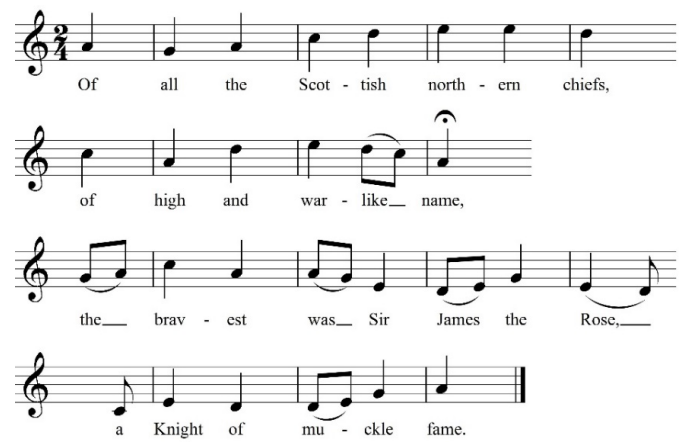
Giusto



Ak - kor szép ęż er - dő, mi - kor zöld,
Ak - kor szép ęż er - dő, mi - kor zöld,
Mi - kor ę vad - ga - lamb_ be - lé - költ.
Mi - kor ę vad - ga - lamb be - lé - költ.

Syllables	9.9.9.9. — Isosyllabic
Versification	Syllabic
Form of text	1 1 2 2

12
(English /
Scotland)
ballad



Of all the Scot - tish north - ern chiefs,
of high and war - like_ name,
the_ brav - est was_ Sir James the Rose,_
a Knight of mu - ckle fame.

Syllables	8.6.8.6. — Heterosyllabic
Versification	Syllabic (strophe known as <i>common metre</i>) Considered as well accentual — lines alternate 4 and 3 stresses
Form of text	1 2 3 4

13
(German /
Westfalia)
children's rhyme

Flöit - piep-ken, Flöit - piep-ken, wen-när büss du rie - pe?
In den Mäi, in den Mäi, wenn de Vög-gel-kes Äi - er läid.
Läid se dann kien Äi - kes, läid se Döpp - kes,
hau wi-se up de Köpp - kes. Köpp-kes söllt ähr bloo - den
van de schar-pe Ro - den. Ru rue raff,
dat Köpp-ken dat sall draff.

Syllables	6.6.6.8.6.4.7.6.6.3.6. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

14
(Slovakian)

Ne-choc-že ty, Ha - nu - lien - ka, zra - na do tr - na,
le - bo še ci, su - kie - ne - cka še - cka do - tr - ha,
zra - na do tr - na, zra - na do tr - na,
še - cka do - tr - ha, še - cka do - tr - ha.

Syllables	8.5.5.5. (+ 8.5.5.5.) — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 2 2 (+ 3 4 4 4)

15
(Castilian)
children's rhyme
rain call

Que llue - va, que llue - va, la Vir-gen de la cue - va.
Los pa - ja - ri - tos can - tan, las nu-bes se le - van - tan.
Que sí, que no, que llue - va_a cha - pa - rrón,
con a - zú - car y tu - rrón.

Syllables	6.7.7.7.5.7.8. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line [exception in line VI : 3 stresses]
Form of text	1 2 3 4 5 6 7


16
(East Macedonian)

1. Pu - sti o - sta - na - li, Fat-me, pu - sti o - sta - na - li,
pu - sti o - sta - na - li, ti - ja dve-te se - la,
pu - sti o - sta - na - li, ti - ja dve-te se - la.

Syllables	6+2.6.6.6. — Heterosyllabic (or. isosyllabic with addition of a bisyllabic inner refrain)
Versification	Syllabic
Form of text	1-0 1 1 2

17
(Castilian / Galicia)
ballad / Easter song

$\text{♩} = \text{ca. } 85$



1. Vier-nes San-to de la Ce-na tres dí-as an-tes de Pas-cua
cuan-do, el Re-den-tor del mun-do a sus des-ci-plos los lla-ma.

Syllables	8.8.8.8. — Isosyllabic
Versification	Syllabic
Form of text	1 2 3 4

18
(Venetian)
ballad

Spigliato

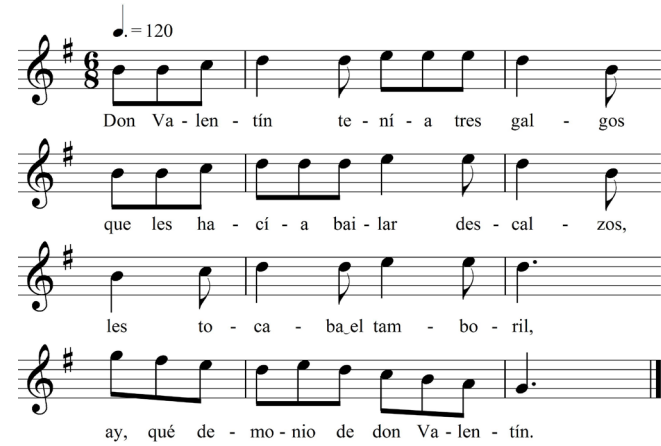


Su-san-na fa-te_i ric-cio-li,
ghe xe d'an-dar ba-lar, *rit.* vi-va l'a-mor!
Su-san-na fa-te_i ric-cio-li,
ghe xe d'an-dar ba-lar,
rit. ghe xe d'an-dar ba-lar.

Syllables	7.7+5.7.7.7. — Heterosyllabic (or. isosyllabic with addition of a pentasyllabic inner refrain)
Versification	Syllabic
Form of text	1 2-0 1 2 2

19
(Castilian)
children's song

$\text{♩} = 120$

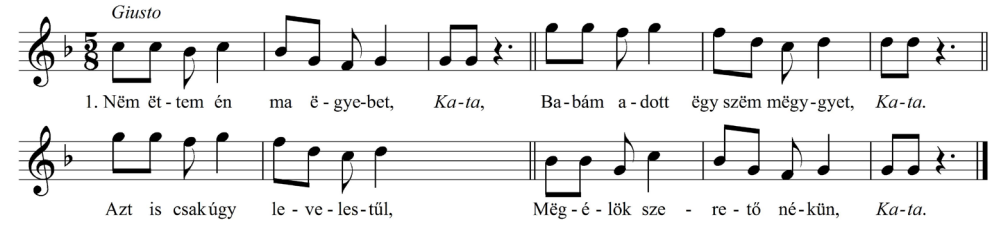


Don Va-len-tín te-ní-a tres gal-gos
que les ha-cí-a bai-lar des-cal-zos,
les to-ca-ba el tam-bo-ril,
ay, qué de-mo-nio de don Va-len-tín.

Syllables	10.10.8.11. — Heterosyllabic
Versification	Accentual — 4 stresses/line
Form of text	1 2 3 4

20
(Hungarian)

Giusto



1. Nēm-ét-tem-én ma-ě-gye-bet, *Ka-ta*, Ba-bám a-dott-egy szēm mēgy-gyet, *Ka-ta*.
Azt is csak úgy le-ve-les-tül, Még-é-lök sze-re-tő né-kün, *Ka-ta*.

Syllables	8+2.8+2.8.8+2. — Heterosyllabic (or. isosyllabic with addition of a bisyllabic inner refrain)
Versification	Syllabic
Form of text	1-0 2-0 3 4-0